

D Betriebs- und Wartungshandbuch

Enthält auch Anweisungen und Vorschriften für die sichere Installation

Lesen Sie die vorliegenden Anweisungen und das beiliegende Installationshandbuch vor der Installation oder dem Gebrauch der Abzugshaube aufmerksam durch und befolgen Sie sie.

⚠ WARNING: Berücksichtigen Sie bei der Installation den Mindestabstand von den Flammen, wie im Installationshandbuch angegeben.

Schreiben die Installationsanweisungen des Gaskochfelds einen größeren Abstand vor, ist dieser natürlich zu beachten.

GB User and Maintenance Handbook

Also contains instructions and regulations for safe installation

Before installing or using the hood, carefully read and follow the instructions given in this handbook and in the enclosed installation handbook.

⚠ WARNING: Be sure to observe the minimum installation distance from cookers, which is indicated in the installation handbook.

If the installation instructions for the gas cooker specify a greater distance, this must be taken into account.

F Manuel d'utilisation et d'entretien

Contient également les instructions et prescriptions pour une installation sûre

Avant de monter ou d'utiliser la hotte, lire et suivre attentivement les instructions reportées dans ce manuel et dans le manuel d'instructions en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT : Respecter la distance minimum d'installation des feux indiquée sur le manuel de montage.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson à gaz indiquent une distance supérieure, il est nécessaire de la respecter.

NL Gebruiks- en onderhoudsboekje

Bevat ook aanwijzingen en voorschriften voor een veilige installatie

Lees de aanwijzingen in deze handleiding en in het bijgevoegde installatieboekje door en volg ze nauwgezet op, alvorens de wasemkap te installeren of te gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING: Houd u bij de installatie aan de minimale afstand van de kooktoestellen, zoals aangegeven in het Installatieboekje.

Als de aanwijzingen voor installatie van het gasfornuis een grotere afstand aangeven, moet hiermee rekening gehouden worden.

E Manual de uso y mantenimiento

Contiene información e instrucciones para efectuar una instalación segura

Antes de instalar o utilizar la campana, lea y siga atentamente las instrucciones de este manual y del manual de instrucciones adjunto.

⚠ ADVERTENCIA: Respete la distancia mínima a los quemadores indicada en el manual de instalación.

Si las instrucciones de instalación de la placa de cocina a gas especifican una distancia mayor, es necesario tenerlo en cuenta.

P Manual de Instruções e de Manutenção

Contém também as instruções e as indicações para uma instalação segura

Antes de instalar ou utilizar o exaustor leia e siga com atenção as seguintes instruções contidas no presente manual, e no manual de instruções para a instalação fornecido em anexo.

⚠ ADVERTÊNCIA: Siga a distância mínima aconselhável para a instalação dos fogões, e que se encontra indicada no manual de instruções para a instalação.

Respeite as instruções de instalação do dispositivo de cozedura a gás se estas especificarem uma distância superior.

I Libretto di Uso e Manutenzione

Contiene anche istruzioni e prescrizioni per una sicura installazione

Prima di installare o utilizzare la cappa, leggete e seguite attentamente le istruzioni riportate in questo libretto e nel libretto di installazione allegato.

⚠ AVVERTENZA: Rispettare la distanza minima di installazione dai fuochi indicata sul libretto di installazione.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

GR Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης

Περιέχει επίσης οδηγίες για μια ασφαλή εγκατάσταση

Πριν από την εγκατάσταση ή χρήση του απορροφητήρα, διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο και στο εγχειρίδιο εγκατάστασης που επισυνάπτεται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τηρείτε την ελάχιστη απόσταση εγκατάστασης από τις εστίες που αναγράφεται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης.

Εάν οι οδηγίες εγκατάστασης της εστίας αερίου συνιστούν μεγαλύτερη απόσταση, εφαρμόστε τις σχετικές οδηγίες.

S Manual för Användning och Underhåll

Innehåller även instruktioner för hur du gör en säker installation

Innan du installerar eller använder fläktkåpan, läs och följ noggrant instruktionerna i den här manualen och i bifogad installationsmanual.

⚠ VARNING: Respektera de avstånd från spisplattorna som står i installationsmanualen.

Om ett större avstånd specificeras i installationsanvisningarna som medföljer gasspisen måste detta avstånd beaktas.

N Bruks- og vedlikeholdsveiledning

Inneholder også instruksjoner og forholdsregler for sikker installasjon

Før installasjon og bruk av ventilatoren må du lese denne bruksveiledningen og vedlagte installasjonsveiledning nøye og følge alle instruksene som gis.

⚠ ADVARSEL: Overhold de minimumsavstandene til komfyrtoppen som er oppgitt i installasjonsveiledningen.

Dersom installasjonsveiledningen for et gassapparat krever enda større avstand, må denne avstanden overholdes.

DK Bruger- og vedligeholdelsesvejledning

Indeholder også anvisninger i og foreskrivelser for sikker installation

Inden montering og brug af emhætten skal anvisningerne i denne vejledning samt i den medfølgende installationsvejledning læses og følges nøje.

⚠ ADVARSEL: Ved montering skal den minimumafstand fra kogezoneerne, der anført i installationsvejledningen, overholdes.

Hvis installationsvejledningen for gaskomfuret angiver en afstand, der er større end den anførte afstand, skal den største afstand overholdes.

FIN Käyttö- ja huolto-ohjeet

Sisältää myös ohjeet ja määräykset turvallista asennusta varten

Lue tämän ohjekirjan sekä oheisen asennusoppaan ohjeet huolellisesti ennen liesituulettimen asentamista tai käyttämistä.

⚠ VAROITUS: Noudata asennusohjeissa mainittua minimietäisyyttä liedestä.

Jos kaasulieden asennusohjeissa määrätään yllä mainittua mittaa suurempi etäisyys, noudata sitä.

PL Instrukcja obsługi i konserwacji

Zawiera również instrukcje i przepisy umożliwiające bezpieczną instalację. Przed rozpoczęciem instalacji lub użytkowania okapu, proszę przeczytać uważnie instrukcje zawarte w niniejszej broszurze oraz w dołączonej instrukcji instalacji i proszę ich przestrzegać.

⚠ OSTRZEŻENIE: Proszę zachować minimalny odstęp instalowanego okapu od płomienia, wskazany w instrukcji instalacji.

Jeżeli w instrukcjach instalacji kuchenki gazowej przewidziana została większa odległość, należy ją zastosować.

CZ Návod k použití a údržbě

Obsahuje také pokyny a předpisy k bezpečné instalaci.

Před instalací nebo použitím digestoře si pozorně přečtěte pokyny uvedené v této příručce a v přiložené instalační příručce.

⚠ VAROVÁNÍ: Dodržujte minimální vzdálenost instalace od hořáků, která je uvedena v Instalace. Jestliže je v pokynech k instalaci plynového spotřebiče k vaření určena větší vzdálenost než uvedená, je nutné ji dodržet.

SK Návod na používanie a údržbu

Obsahuje aj pokyny a predpisy na bezpečnú inštaláciu

Pred inštaláciou alebo používaním odsávača si prečítajte a dôsledne dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode a v priloženom návode na inštaláciu.

⚠ VAROVANIE: Dodržiavajte minimálnu inštaláciu vzdialenosť od sporákov, ako je uvedené v návode na inštaláciu.

Ak pokyny na inštaláciu plynovej varnej dosky predpisujú väčšiu vzdialenosť, dodržiavajte ich.

H Használati és karbantartási útmutató

A biztonságos üzembe helyezésre vonatkozóan is tartalmaz előírásokat és utasításokat

A készülék üzembe helyezése vagy használatát előtt alaposan tanulmányozza át az ebben és az üzembe helyezési útmutatóban foglaltakat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: A tűzhelytől való minimális távolság tekintetében tartsa be az üzembe helyezési útmutatóban előírt értéket.

Amennyiben a gáztűzhely üzembe helyezési útmutatója nagyobb távolságot ír elő, úgy azt kell betartani.

RUS Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию

Содержит также инструкции и указания по безопасной установке

Перед установкой и использованием вытяжки, прочтите и тщательно следуйте инструкциям, приведенным в данной брошюре, а также к прилагаемому руководству по установке.

⚠ ОСТОРОЖНО: Соблюдайте минимальное расстояние от огня, указанное в руководстве по установке.

Если инструкцией по установке газовой варочной панели предусмотрено большее расстояние, данное требование должно быть соблюдено.

BG Книжка за употреба и поддръжка

Съдържа и инструкции и предписания за надеждно инсталиране

Преди инсталиране или употреба на аспиратора прочетете внимателно инструкциите, дадени в тази книжка и приложената книжка за инсталиране.

⚠ ВНИМАНИЕ: Спазвайте минималното разстояние на инсталиране от печки, посочени в книжката за инсталиране.

Ако в инструкциите за инсталиране на устройството за готвене на газ е указано по-голямо разстояние, трябва да се изпълнява това разстояние.

RO Manual de utilizare și întreținere

Conține și instrucțiuni și recomandări pentru o instalare sigură

Înainte de a instala sau de a utiliza hota, citiți și urmați cu atenție instrucțiunile din acest manual și din manualul de instalare anexat.

⚠ ATENȚIE: Respectați distanța minimă de instalare față de arzătoare indicată în manualul de instalare. Dacă instrucțiunile de instalare ale mașinii de gătit cu gaz specifică o distanță mai mare, trebuie să țineți cont de ea.

MILJÖRÅD

1. Emballage

Emballagematerialet kan återvinnas till 100% och är märkt med återvinningssymbolen ♻️. Följ gällande lokala föreskrifter vid skrotning. Emballagematerial (plastpåsar, delar i styrenplast o.s.v.) ska förvaras utom räckhåll för barn eftersom det kan utgöra fara.

2. Apparat

Denna apparat är märkt i enlighet med Europadirektiv 2002/96/EG, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt skrotning av denna produkt bidrar du till att förhindra eventuella negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa.

Symbolen  på produkten och på de dokument som medföljer produkten visar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Kassera apparaten enligt de lokala bestämmelserna om avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta kompetent lokal myndighet, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.



VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION

⚠️ WARNING: för att reducera risken för olycka, elchock, person- eller egendomsskada då fläktkåpan används, följ alltid försiktighetsåtgärderna, däri inkluderade de följande.

1. Fläktkåpan skall alltid vara skild från elnätet innan arbete med installation eller underhåll utförs på apparaten.
2. Installation skall utföras av behörig fackman i enlighet med tillverkarens anvisningar och lokala säkerhetsbestämmelser.
3. Enligt lag är det obligatoriskt att ansluta apparaten till jord. (Detta går inte med fläktkåpor ur klass II).
4. Använd aldrig adapterar eller förlängningssladdar.
5. När installationen är klar skall det inte gå att komma åt de elektriska komponenterna.
6. Vidrör aldrig fläktkåpan med våta kroppsdelar och var inte barfota när du använder den.
7. Dra inte i elsladden för att skilja apparaten från elnätet.
8. Kundtjänst – reparera inte eller byt ut delar på fläktkåpan om detta inte direkt rekommenderas i instruktionsboken. För andra underhållsarbeten krävs specialutbildad personal.
9. Då du tar håll i väggen, se till att du inte skadar el-ledningar och/eller rörledningar.
10. Ventilationskanalerna skall alltid föras ut i det fria.
11. Tillverkaren åtar sig inget ansvar för olämplig eller felaktig användning eller för felaktiga inställningar av reglagen.

12. Apparaten får ej användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, känslomässig eller mental kapacitet, eller av personer utan lämplig kompetens eller erfarenhet, såvida de inte fått instruktioner om apparatens användande från den eller de personer som ansvarar för deras säkerhet.
13. Barn måste hållas borta från apparaten.
14. För att reducera brandrisken, använd endast utsugsrör av metall.
15. Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
16. Kassera apparaten enligt lokala bestämmelser om avfallshantering.
17. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta kompetent lokal myndighet, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.
18. Ett regelbundet underhåll och rengöring innebär en garanti för att fläktkåpan fungerar optimalt och med goda resultat. Avlägsna regelbundet eventuella beläggningar och smuts från fläktkåpan yta. Ta ut filtret regelbundet och rengör eller byt ut det.
19. Flambera inte mat under fläktkåpan. Öppna lågor kan orsaka eldsvåda.
20. Det omgivande rummet måste ha tillräcklig ventilation när fläktkåpan används samtidigt som andra apparater som drivs med gas eller annat bränsle.
21. Frånluften får inte ledas ut via en ledning som används för att leda bort rök som produceras av gasförbränningsapparater eller apparater för andra bränslen, utan måste ha en separat utgång. Samtliga nationella bestämmelser gällande utsläpp av luft måste följas, enligt artikel 7.12.1 i CEI EN 60335-2-31.
22. Om fläktkåpan används tillsammans med apparater som drivs med gas eller andra bränslen får det negativa trycket i rummet inte överstiga 4Pa (4×10^{-5} bar). Av denna anledning är det viktigt att kontrollera att rummet har tillräcklig ventilation.
23. Lämnna inte stekpannan obevakad när du steker mat, eftersom stekoljan kan fatta eld.
24. Kontrollera att lamporna har svalnat innan du vidrör dem.
25. Fläktkåpan är ingen avställningsyta. Ställ inga föremål på kåpan och överbelasta den inte.
26. Använd inte fläktkåpan utan korrekt monterade lampor, då det finns risk för elchock.
27. Använd alltid skyddshandskar vid installation och underhåll.
28. Apparaten är inte avsedd att användas utomhus.
29. Luften som sugs upp av fläktkåpan får inte föras bort genom värmesystemets rökgång eller av apparater som drivs med gas eller annat bränsle.

Elektrisk anslutning

Nätspänningen måste överensstämma med spänningen som specificeras på dataetiketten som sitter inuti fläktkåpan. Om fläktkåpan är försedd med stickkontakt skall den anslutas till ett eluttag som uppfyller kraven i gällande bestämmelser. Uttaget skall finnas på lätt åtkomlig plats. Om fläktkåpan inte är försedd med stickkontakt (direktanslutning till elnätet) eller om stickkontakten inte sitter på lätt åtkomlig plats måste sladden förses med en tvåpolig strömbrytare som uppfyller kraven i gällande bestämmelser och som garanterar fränkoppling från elnätet vid överspänning kategori III, i enlighet med installationsbestämmelserna.

⚠ VARNING: Innan fläktkåpan ansluts till elnätet och innan fläktkåpan funktion kontrolleras, se alltid till att elsladden är korrekt monterad och att den INTE har blivit hopklämd under installationen. Ingreppet bör utföras av specialutbildad fackman.

Rengöring av fläktkåpan

⚠ VARNING: Om olja och fett inte torkas bort (minst 1 gång per månad) kan brand bli följden. Använd en mjuk trasa och ett mildt rengöringsmedel. Använd aldrig frätande ämnen eller sprit.

Innan fläktkåpan används

För att du ska få största möjliga utbyte av din fläktkåpa, rekommenderar vi att du läser bruksanvisningen noggrant och förvarar den på lättåtkomlig plats. Emballagematerial (plastpåsar, delar i styrenplast o.s.v.) ska förvaras utom räckhåll för barn eftersom det kan utgöra fara. Försäkra dig om att fläktkåpan inte skadats under transport.

EU-försäkran om överensstämmelse

Denna apparat har formgivits, tillverkats och sålts i överensstämmelse med följande normer:

- Säkerhetsföreskrifterna i lågspänningsdirektiv 2006/95/EG (som ersätter direktiv 73/23/EEG och dess påföljande tillägg)
- Skyddskraven EMC-direktiv 89/336/EEG och följande ändringar i direktiv 93/68/EEG.

Felsökning

Om fläktkåpan inte fungerar:

- Är stickproppen ordentligt insatt i uttaget?
- Är det strömavbrott?

Om fläktkåpan inte suger tillräckligt:

- Har du valt rätt hastighet?
- Är det dags att rengöra eller byta filtren?
- Är luftutsläppen blockerade?

Om lampan inte fungerar:

- Är det dags att byta glödlampa?
- Är lampan rätt monterad?

Service

Innan du kontaktar Service

1. Försök åtgärda felet på egen hand (se "Felsökning").
2. Stäng av enheten och starta den igen för att se om felet har åtgärdats.
3. Om så inte är fallet kontaktar du Service.

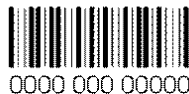
Uppge:

- Vilken typ av problem det rör sig om,
- Produktens modell (framgår av typskylten som sitter inuti fläktkåpan). Typskylten syns när fettfiltren tas ut,
- Fullständig adress,
- Telefon- och riktnummer,
- Servicenumret (detta nummer finns efter ordet SERVICE på typskylten som sitter inuti kåpan, bakom fettfiltret).

Vänd dig alltid till en auktoriserad serviceverkstad om det blir nödvändigt med reparationer (till garanti för att originalreservdelar används och att reparationerna görs på korrekt sätt).

Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan sätta produktens säkerhet och kvalitet på spel.

SERVICE



Fläktkåpan är framtagen för användning i versionen
"Filterfläkt".

Filterfläkt

(se symbolen  i installationsmanualen)

Luften filtreras när den passerar genom kolfilter och återförs till rummet.

Observera: kontrollera att luftcirkulationen inte hindras (följ noggrant instruktionerna i installationsmanualen)

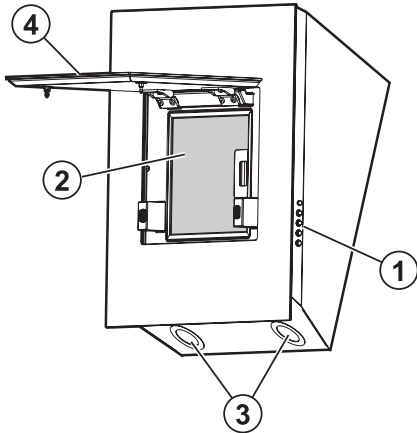
Observera! Om fläktkåpan inte är försedd med kolfilter måste sådant/sådana beställas och monteras innan fläktkåpan tas i bruk.

Fläktkåpan är försedd med fästeanordningar (t ex: skruvar och/eller pluggar) som passar de flesta typer av väggar/innertak. Det är dock nödvändigt att rådgöra med en fackman för att försäkra sig om att materialen är lämpade för taket/väggen i fråga. Taket/väggen måste vara tillräckligt stabilt för att klara fläktkåpans vikt.

Produkt med hög vikt. För flyttning och installation av fläktkåpan krävs minst två personer.

PRODUKTBLAD

KONTROLLPANEL



1. Kontrollpanel.
2. Fettfilter
3. Belysning
4. Panel

Byte av glödlampor

1. Skilj fläktkåpan från elnätet.
2. Bänd med en liten skruvmejsel eller annat lämpligt verktyg och ta ut lampskyddet (**Fig. 1**).
3. Byt den trasiga glödlampen.
4. Använd endast halogenlampor max. 20 W - G4. Vidrör inte lampen med händerna.
5. Sätt tillbaka lampskyddet (det skall klicka på plats).

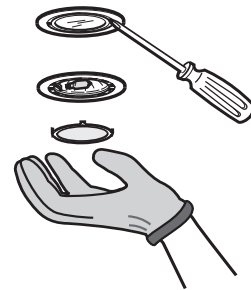


Fig. 1

Fettfilter:

Fettfiltret i metall har obegränsad hållbarhet och måste diskas en gång per månad. Filtret kan diskas för hand eller i diskmaskin med ett kort program och låg temperatur. Fettfiltret kan bli ogenomskinligt när det maskindiskas, men filtereffekten ändras inte på något sätt.

Underhåll av kolfiltret:

1. Skilj fläktkåpan från elnätet.
2. Öppna panelen.
3. **Avlägsna fettfiltren:** (**Fig. 2**) för att avlägsna det dra fjäderhandtaget bakåt (f1) och dra sedan ut filtret (f2)

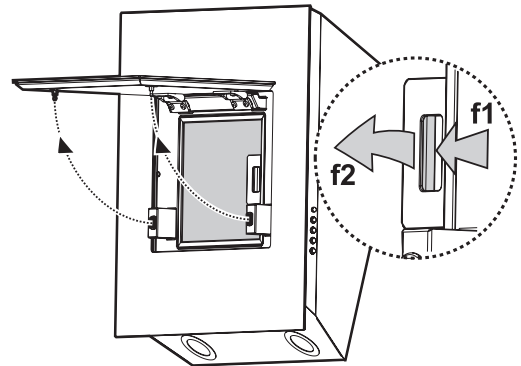


Fig. 2

Underhåll på kolfilter

(endast för modeller med filterfläkt):

Diska kolfiltret i diskmaskinen en gång per månad. Välj högsta disktemperatur och tillsätt ett vanligt maskindiskmedel. Det rekommenderas att diska filtret för sig självt. Kolfiltret måste torkas i ugn vid 100° C i 10 minuter för att återaktiveras efter diskningen. Byt kolfiltret vart 3:e år

Montering av kolfiltret:

1. Öppna panelen och ta ut fettfiltret (**Fig. 2**).
 2. Installera kolfiltret på baksidan av fettfiltret och fixera det med två stavar (**Fig. 3**).
- Följ anvisningarna i omvänd ordning för att lossa filtret.

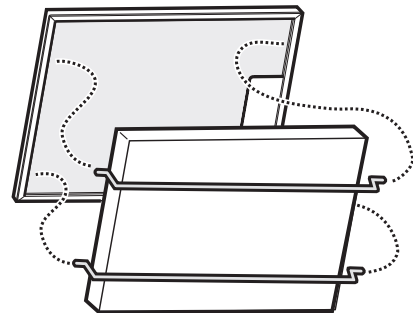


Fig. 3